

Генеральная конференция

GC(54)/COM.5/OR.6

Выпущено в марте 2011 года

Общее распространение

Русский

Язык оригинала: английский

Пятьдесят четвертая очередная сессия

Комитет полного состава

Протокол шестого заседания

Венский центр "Австрия", четверг, 23 сентября 2010 года, 19 час. 35 мин.

Председатель: г-н ГАРСИА РЕВИЛЬЯ (Перу)

Содержание

Пункт повестки дня ¹		Пункты
15	Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества	1–58

¹ GC(54)/1.

Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

ПРООН	Программа развития Организации Объединенных Наций
САГТАК	Постоянная консультативная группа по технической помощи и сотрудничеству
OIOS	Бюро служб внутреннего надзора

15. Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества (GC(54)/COM.5/L.11) (возобновление)

1. Г-н ОРТИГАН ДИ САМПАЮ (Бразилия), выступая в качестве председателя неофициальной рабочей группы, которая рассматривала проект резолюции, содержащийся в документе GC(54)/COM.5/L.11, говорит, что рабочая группа достигла согласия по ряду поправок.
2. В пункте b) слова "основывается на поступающих запросах" заменить словами "основанных на просьбе". После пункта b) включить следующий пункт: "ссылаясь далее на требование, которое изложено в документе GOV/1931 от 12 февраля 1979 года и согласно которому все государства-члены, получающие техническую помощь МАГАТЭ, должны подписать Пересмотренное дополнительное соглашение (ПДС) о предоставлении МАГАТЭ технической помощи". В пункте i) слова "при содействии Агентства и государств-членов" заменить словами "при содействии Агентства". В пункте m) исключить слова "и реалистичном" и последнюю часть изменить таким образом, чтобы она гласила: "... с учетом не только растущих потребностей государств-членов, но и возможностей финансирования". Пункт u) - "выражая озабоченность по поводу того, что некоторые государства-члены не полностью вносят свои доли плановой цифры ФТС или вообще не делают взносов в ФТС" - исключить. В пункте x) после слов "рамочных программ для стран (РПС)" включить слова "и тематический подход". В пункте 7 слово "призывает" заменить словами "настоятельно призывает".
3. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ предлагает после пункта bb) включить следующий пункт: "отмечая, что Конференции 2010 года государств - участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора удалось добиться существенных итоговых результатов в форме Заключительного документа, включающего план действий, принятый консенсусом".
4. Представитель ИНДИИ, которого поддерживает представитель ПАКИСТАНА, предлагает следующую формулировку для рекомендуемого нового пункта: "отмечая существенные итоги Конференции 2010 года по рассмотрению, относящиеся к деятельности Агентства в области технического сотрудничества".
5. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, принимая это предложение, свое предложение снимает.
6. Представитель ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, которую поддерживает представитель СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА, предлагает в пункте cc) между словами "ядерных" и "технологий" включить слова "радиационных и радиоиндикаторных".
7. Она предлагает в пункте dd) включить слова "создании и" и "и регулирующей основы", с тем чтобы вся фраза гласила: "...в создании и укреплении базовой инфраструктуры и регулирующей основы в этой области...".
8. Г-н ОРТИГАН ДИ САМПАЮ (Бразилия) предлагает в пункте dd) включить слова "обучения и подготовки кадров", с тем чтобы вся фраза гласила: "...ядерными знаниями, обучения и подготовки кадров...".

9. Представитель ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ для упрощения формулировки предлагает пункт 3 разделить на два: первый, начинающийся со слов "подчеркивает необходимость ...", и второй – со слов "с интересом ожидает выполнения решения Совета управляющих от 11 июня 2010 года ...".

10. Она предлагает также во втором пункте упомянуть решение Совета от 11 июня 2010 года.

11. Она предлагает – и это предложение поддерживается представителем СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА – в пункте 8 слово "укрепления" заменить словом "совершенствования", после слов "результативности и эффективности" добавить слова "а также прозрачности", исключить слова "запросами и" и добавить вторую часть, с тем чтобы данный пункт гласил: "... неуклонного повышения результативности и эффективности, а также прозрачности программы ТС в соответствии с потребностями государств-членов во всех соответствующих областях и подчеркивает, что проекты ТС должны управляться согласно международным стандартам качества, иметь четкие, достижимые и измеримые итоги и должны и далее фокусироваться на тех областях, в которых ядерные технологии обладают сравнительными преимуществами".

12. Представитель ФИЛИППИН говорит, что у нее есть сомнения в целесообразности предлагаемого дополнения слов "а также прозрачности". Призыв к большей прозрачности программы ТС может быть истолкован как подразумевающий недостаточное доверие к управлению проектами технического сотрудничества Агентства.

13. Кроме того, ей неясно, какие "международные стандарты качества" относятся к управлению такими проектами.

14. Представитель ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ говорит, что по формулировке, касающейся прозрачности, неофициальная рабочая группа близка к согласию.

15. Представитель ИТАЛИИ, поддерживая предложение добавить в пункте 8 ссылку на "прозрачность программы ТС", говорит, что на необходимость большей прозрачности указывалось в докладах OIOS о проводившейся им оценке деятельности Агентства в области технического сотрудничества.

16. Представитель ФРАНЦИИ говорит, что большая прозрачность программы технического сотрудничества принесет особую пользу государствам-членам, получающим техническую помощь по линии Агентства. Поэтому он выступает за предлагаемую формулировку.

17. Г-н ОРТИГАН ДИ САМПАЮ (Бразилия), которого поддерживает представитель ПЕРУ, предлагает, что если в пункте 8 предполагается замена слова "укрепления" словом "совершенствования" и добавление слов "а также прозрачности", то вместо слов "неуклонного повышения" следует использовать слова "дальнейшего повышения", с тем чтобы не создавалось впечатление, что в настоящее время в программе технического сотрудничества нет вообще никакой прозрачности.

18. Представитель МАЛАЙЗИИ, призывая сохранить слова "запросами и", говорит, что государства-члены определяют свои потребности и затем, на основе этих потребностей, представляют свои запросы.

19. Представитель Италии упомянул доклады OIOS. Следует иметь в виду, что определенные выводы OIOS некоторыми государствами-членами оспариваются. Что касается ссылки на "международные стандарты качества", то, по ее мнению, вопрос качества программы технического сотрудничества надлежащим образом охвачен в пункте 17.

20. Представитель КУБЫ поддерживает замечания представителей Филиппин, Бразилии и Малайзии.
21. Представитель БОЛИВАРИАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЕНЕСУЭЛЫ призывает сохранить слова “запросами и” и говорит, что и у него есть трудности в отношении ссылки на “международные стандарты качества”.
22. Представитель УРУГВАЯ предлагает пункт 8 оставить в его нынешнем виде за исключением дополнения ссылки на прозрачность.
23. Г-н ОРТИГАН ДИ САМПАЮ (Бразилия) говорит, что он согласен с представителем Малайзии в том, что вопрос качества программы технического сотрудничества надлежащим образом охвачен в пункте 17, речь в котором идет о “разработке эффективных программ с четко определенными итогами”.
24. Представитель КАНАДЫ, которого поддерживает представитель СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА, предлагает фразу “предлагает Секретариату в консультации со всеми государствами-членами продолжить работу по совершенствованию документа "Стратегия технического сотрудничества: обзор 2002 года" (GOV/INF/2002/8)” в пункте 12 изменить таким образом, чтобы она гласила: “предлагает Секретариату пересмотреть Стратегию технического сотрудничества (GOV/INF/2002/8)”.
25. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, поддерживая данное предложение, говорит, что ожидаемый приход нового заместителя Генерального директора по техническому сотрудничеству в 2011 году предоставит идеальную возможность для пересмотра Стратегии технического сотрудничества.
26. Представитель МАЛАЙЗИИ поддерживает предложение о поправке, выдвинутое представителем Канады.
27. Представитель ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ предлагает пункт 13 изменить таким образом, чтобы он гласил: “подчеркивает, что при подготовке программы ТС Секретариату следует строго придерживаться положений Устава, руководящих принципов и политики, изложенных в документах INFCIRC/267 и GOV/1931, Среднесрочной стратегии на 2006-2011 годы (GOV/2005/8), Стратегии технического сотрудничества: обзоре 2002 года (GOV/INF/2002/8/Mod.1), Пересмотренном дополнительном соглашении о предоставлении МАГАТЭ технической помощи правительствам, которое содержит приложение, озаглавленное “Типовое основное соглашение об оказании помощи (ТОСП) между правительством-получателем и ПРООН”, и резолюциях Генеральной конференции и решениях Совета по ТС, которые на ежегодной основе обеспечивают руководство государств-членов, и предлагает Секретариату и далее обеспечивать, чтобы нормы и положения, касающиеся безопасности, физической безопасности и гарантий, соблюдались в связи со всеми проектами ТС, обеспечивать, чтобы государства-члены неукоснительно выполняли и соблюдали все соответствующие нормы, связанные с безопасностью, физической безопасностью и гарантиями, до предоставления им Агентством помощи по линии ТС, и помогать странам-получателям в создании или обновлении их соответствующей национальной регулирующей основы”.
28. Представитель ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН говорит, что расширение пункта 13, как это предлагается представителем Чешской Республики, лишь ослабит его. Этот пункт следует оставить без изменений.

29. Представитель ФИЛИППИН говорит, что неясно, о каких “нормах и положениях, касающихся безопасности, физической безопасности и гарантий” идет речь в тексте, предложенном представителем Чешской Республики.

30. Г-н ОРТИГАН ДИ САМПАЮ (Бразилия) говорит, что он не представляет себе, как Секретариат может обеспечить, чтобы “государства-члены неукоснительно выполняли и соблюдали все соответствующие нормы, связанные с безопасностью, физической безопасностью и гарантиями”, поскольку большая часть соответствующих кодексов и других договорно-правовых документов обязательной силы не имеют.

31. Представители КУБЫ, АЛЖИРА и ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН поддерживают замечания представителей Филиппин и Бразилии.

32. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, поддерживая предложение представителя Чешской Республики, говорит, что, по его мнению, предлагаемый дополнительный текст – это лишь дополнительная ориентировка в отношении того, как должны разрабатываться и осуществляться проекты технического сотрудничества Агентства.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету перейти к последующим пунктам.

34. Представитель СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА предлагает в пункте 14 слова “а также предлагает” обеспечить, чтобы оборудование, поставляемое государствам-членам, соответствовало” заменить словами “и соответствовали”.

35. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, которого поддерживает представитель СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА, предлагает после пункта 14 включить пункт, который имел бы следующую формулировку: “предлагает Секретариату предоставлять государствам-членам больше информации о предлагаемых проектах технического сотрудничества задолго до их рассмотрения Комитетом по технической помощи и сотрудничеству и Советом управляющих. Такая информация должна служить основой для вынесения государствами-членами суждения о том, что предлагаемые проекты выполнимы, хорошо спланированы и обеспечены достаточным финансированием, а также учитывают соответствующие обязательства по нераспространению, международные нормы здравоохранения и безопасности и соблюдение обязательств по отношению к Агентству”.

36. Представитель ФИЛИППИН говорит, что оценивать предложения по проектам технического сотрудничества и определять, отвечают ли они соответствующим требованиям должны не государства-члены, а Секретариат. Для выполнения этой задачи в Секретариате имеются специалисты-кураторы, которые обладают необходимыми экспертными знаниями.

37. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ говорит, что многие государства-члены также обладают необходимыми экспертными знаниями и что компетентные органы в его стране высоко ценят возможность анализировать предложения по проектам технического сотрудничества и определять, отвечают ли они соответствующим требованиям. Чем раньше такие предложения поступают в распоряжение государств-членов и чем богаче предоставляемая информация, тем лучше может быть выполнена эта задача и более вероятно, что все предложения будут одобрены Комитетом по технической помощи и сотрудничеству.

38. Его предложение связано с одной из главных рекомендаций, вынесенных Главным контрольно-финансовым управлением Соединенных Штатов в его выпущенном в марте 2009 года докладе, озаглавленном “Ядерное нераспространение: более строгий контроль, необходимый для решения проблем распространения и управления в программе технического сотрудничества МАГАТЭ”.

39. Представитель МАЛАЙЗИИ выражает удивление по поводу предложения представителя Соединенных Штатов. Секретариат до представления предложений по проектам Комитету по технической помощи и сотрудничеству неоднократно разъяснял свои процедуры их оценки в соответствии с всеобъемлющими руководящими принципами, касающимися безопасности, нераспространения, приоритетов запрашивающих государств-членов и т.д. Она выражает надежду на то, что это предложение не подразумевает отсутствие доверия к Секретариату.
40. Представитель ФРАНЦИИ, поддерживая данное предложение, говорит, что более раннее предоставление большей информации государствам-членам позволит Совету управляющих выполнить свои обязательства в соответствии со статьей XI.E. Устава.
41. Представитель ИТАЛИИ, поддерживая это предложение, говорит, что ее страна обеспокоена скудностью получаемой информации по предложениям в отношении проектов технического сотрудничества.
42. Г-н ОРТИГАН ДИ САМПАЮ (Бразилия) говорит, что, по его мнению, информация о предлагаемых проектах технического сотрудничества должна предоставляться государствам-членам еще более заблаговременно. Вместе с тем, он считает, что объем предоставляемой сейчас информации достаточен.
43. Представитель КАНАДЫ говорит, что основной вопрос – это вопрос сроков.
44. Представитель КУБЫ говорит, что любое изменение объема информации, предоставляемой государствам-членам, должно быть согласовано с предполагаемыми государствами-членами, являющимися получателями помощи.
45. Представитель БОЛИВАРИАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЕНЕСУЭЛЫ говорит, что его страна вполне уверена в способности Секретариата должным образом оценивать предложения по проектам технического сотрудничества.
46. Представитель АЛЖИРА говорит, что Секретариат уже оценивает предложения по проектам технического сотрудничества по целому диапазону критериев, относящихся, в частности, к безопасности, физической безопасности и гарантиям.
47. Представитель СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ говорит, что его предложение никоим образом не должно предполагать какое-либо недоверие к техническому потенциалу Секретариата.
48. Его делегация в течение некоторого времени ведет диалог с персоналом Агентства, занимающимся проблематикой технического сотрудничества, по вопросу о том, как взносы Соединенных Штатов Америки могут наилучшим образом использоваться на благо других государств-членов и содействовать мирному использованию ядерной энергии — вопрос, вызывающий большой интерес в конгрессе Соединенных Штатов.
49. Он предлагает после пункта 16 включить пункт, идентичный пункту 6 раздела «Общие положения» рекомендуемого проекта резолюции по неэнергетическим применениям ядерной науки, технологии и применений (в документе GC(54)/COM.5/L.3/Rev.1), который гласит: "с удовлетворением отмечает все взносы, объявленные государствами-членами, в том числе инициативу МАГАТЭ в отношении мирного использования ядерной энергии, предусматривающую мобилизацию в течение ближайших пяти лет 100 млн. долл. США в качестве внебюджетных взносов на деятельность МАГАТЭ, и призывает все государства, имеющие возможность сделать это, внести дополнительные взносы".

50. Представитель ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН предлагает в пункт 16 включить приблизительно следующую формулировку: “такие внебюджетные ресурсы должны распределяться среди всех государств-членов на недискриминационной основе”.

51. Представитель ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ссылаясь на пункт 23, говорит, что упомянутые в нем рекомендации САГТАК являются предметом внутреннего доклада Секретариата, государствам-членам не предоставлявшегося. Она предлагает слова “и отмечает рекомендации САГТАК в этой связи” исключить.

52. Представитель МАЛАЙЗИИ спрашивает, состоит ли САГТАК из представителей государств-членов.

53. Представитель ДЕПАРТАМЕНТА ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА говорит, что члены САГТАК – внутреннего консультативного органа, находящегося в подчинении Генерального директора, – выступают в своем собственном качестве, а не от имени государств-членов.

54. Представитель КАНАДЫ предлагает после пункта 24 включить пункт, имеющий следующую формулировку: “предлагает, чтобы деятельность Секретариата, о которой идет речь в настоящей резолюции, осуществлялась при условии наличия ресурсов”.

55. Представители СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА и ФРАНЦИИ поддерживают предложение представителя Канады.

56. Представитель ФИЛИППИН говорит, что неясно, какую деятельность имеет в виду представитель Канады.

57. Представитель КАНАДЫ говорит, что он имеет в виду, например, упоминаемое в пункте 15 предоставление обновленных данных о ходе осуществления программы технического сотрудничества.

58. Г-н ОРТИГАН ДИ САМПАЮ (Бразилия), которого поддерживает представитель ФИЛИППИН, предлагает в дополнительном пункте, предложенном представителем Канады, после слов “в настоящей резолюции” включить слова “чтобы вся деятельность, которая непосредственно не связана с осуществлением проектов ТС”.

Заседание закрывается в 21 час. 50 мин.